

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 131/2004 НА СЪВЕТА

от 26 януари 2004 година

относно определени ограничителни мерки по отношение на Судан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60 и 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2004/31/ОВППС на Съвета от 9 януари 2004 г. относно налагането на Судан на ембарго върху оръжията, мунициите и военното оборудване¹,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) С оглед продължаващата гражданска война в Судан, Обща позиция 2004/31/ОВППС запазва оръжейното ембарго, наложено на тази страна с Решение 94/165/ОВППС² и засили това ембарго, като включи в него забрана за техническа помощ и други услуги, свързани с военни дейности, и финансова помощ, свързана с военни дейности.

(2) Обща позиция 2004/31/ОВППС предвижда също изключения за хуманитарни цели от оръжейното ембарго, които включват продажбата, доставката, прехвърлянето или износа на оборудване и съоръжения за операции по разминироване в Судан.

(3) Ембаргото върху определена техническа и финансова помощ попада в приложното поле на Договора. Поради това, по-специално, за да се избегне нарушаване на конкуренцията, е необходимо да се приеме законодателство на Общността, за да се приложи въпросното ембарго на територията на Общността. По смисъла на настоящия регламент, територията на Общността се счита, че обхваща териториите на държавите-членки, за които се прилага Договорът, съгласно определените в този Договор условия.

(4) За да се гарантира, че предвидените в настоящия регламент мерки са ефективни, настоящият регламент следва да влезе незабавно в сила.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

¹ ОВ L 6, 10.1.2004 г., стр. 55.

² ОВ L 75, 17.3.1994 г., стр. 1. Решение, отменено с Обща позиция 2004/31/ ОВППС.

Член 1

По смисъла на настоящия регламент се прилага следното определение:

„техническа помощ” означава всяка техническа помощ, свързана с ремонт, развитие, производство, монтаж, изпитване, поддръжка или всяка друга техническа услуга и може да бъде под формата на указания, съвет, обучение, предаване на познания или умения за експлоатация или консултантски услуги. Техническата помощ включва словесни форми на помощ.

Член 2

Забранява се:

а) предоставянето, продажбата, оказването или прехвърлянето на техническа помощ, свързана с военните дейности и с доставката, производството, поддръжката и употребата на оръжия и свързаните с тях материали от всякакъв вид, включително оръжия и боеприпаси, военни превозни средства и оборудване, спомагателно военно оборудване и резервни части за горепосоченото оборудване, пряко или косвено на всяко лице, дружество или орган в или за използване в Судан;

б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с военни дейности, включително по-специално безвъзмездна помощ, заеми и застраховане на експортно кредитиране, за продажба, доставка, прехвърляне или износ на оръжия и свързани с тях материали или за предоставяне, продажба, доставка или прехвърляне на съответна техническа помощ, посреднически услуги или други услуги пряко или косвено на всяко лице, дружество или орган в или за използване в Судан.

Член 3

Забранява се да се участва съзнателно и умишлено в дейности, чиито предмет или ефект е да се насърчават пряко или косвено посочените в член 2 дейности.

Член 4

1. Чрез дерогация от членове 2 и 3, компетентните органи на държавите-членки, посочени в приложението, могат да разрешат предоставянето на финансиране и финансова помощ и на техническа помощ, свързана с

а) несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за хуманитарни или защитни цели или за програми на ООН, на ЕС и на Общността за институционално изграждане или на

б) технически средства, предназначени за операции на ЕС и на ООН за управление на кризи,

в) оборудване за разминироване и съоръжения за използване в операции по разминироване.

Член 5

1. Членове 2 и 3 не се прилагат за защитно облекло включително бронирані жилетки и военни каски, изнесени временно за Судан от персонала на ООН, персонала на ЕС, на Общността или на нейните държави-членки, представителите на средствата за масово осведомяване, хуманитарни работници и работници в областта на подпомагане развитието и свързания с тях персонал, само за тяхно лично ползване.

Член 6

Комисията и държавите-членки се уведомяват незабавно взаимно относно взетите съгласно настоящия регламент мерки и си предоставят всяка друга информация от значение, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, по-специално информация относно нарушенията, проблеми, свързани с прилагането и взетите от националните съдилища съдебни решения.

За да имат постигнат горепосочените мерки максимално въздействие, Европейският съюз насърчава страни, които не са членки, да приемат сходни на съдържащите се в настоящата обща позиция мерки.

Член 7

Комисията се оправомощава да изменя приложението въз основа на предоставената от държавите-членки информация.

Член 8

Държавите-членки определят режима на санкции, приложими в случай на нарушаване на разпоредбите на настоящия регламент и вземат необходимите мерки, за да гарантират, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

Държавите-членки съобщават незабавно тези правила на Комисията след влизането в сила на настоящия регламент и я уведомяват за всяко последващо изменение.

Член 9

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Общността, включително въздушното ѝ пространство;
- б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на държава-членка;
- в) за всяко лице, на всяко друго място, което е гражданин на държава-членка;
- г) за всяко юридическо лице, група или образование, което е регистрирано или учредено съгласно законодателството на държава-членка;

д) за всяко юридическо лице, група или образование, което извършва търговска дейност в рамките на Общността.

Член 10

Настоящият регламент влиза в сила на следващия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 26 януари 2004 година.

За Съвета:
Председател
B. COWEN

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на компетентните органи, посочени в член 4

БЕЛГИЯ

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement

Egmont 1

Rue des Petits Carmes 19

B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales

Service 'Afrique du sud du Sahara'

Téléphone (32-2) 501 88 75

Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie

ARE 4e division, service des licences

Avenue du Général Leman 60

B-1040 Bruxelles

Téléphone (32-2) 206 58 16/27

Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en

Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering

Kunstlaan 9

B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Avenue des Arts 9

B-1210 Bruxelles

Téléphone (32-2) 209 28 25

Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon

Rue Mazy 25-27

B-5100 Jambes-Namur

Téléphone (32-81) 33 12 11

Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

ДАНИЯ

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København K
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Sloholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

ГЕРМАНИЯ

По отношение на финансирането и финансовата помощ:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

По отношение на техническата помощ и други услуги:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

ГЪРЦИЯ

А. Замразяване на активи

Μинистерство на икономиката и финансите
Γενерална дирекция Икономическа политика
ул. Никис 5
GR-101 80 Αтина
Τел: (30) 210 333 27 86
Φακς: (30) 210 333 28 10

Α. Δέσμευση κεφαλαίου
Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα

Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ.: (30) 210 333 28 10

Β. Οграничения, свързани с вноса и износа

Μинистерство на икономиката и финансите
Γενерална дирекция за планиране и управление на политиката
ул. Корнарой 1,
GR-105 63 Αтина
Τел: (30) 210 328 64 01-3
Φακς: (30) 210 328 64 04

Β. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών
Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ.: (30) 210 328 64 04

ИСПАНИЯ

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

ΦΡΑΝЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2

Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

ИРЛАНДИЯ

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

НИДЕРЛАНДИЯ

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid
Bezuidenhoutseweg 153
2594 AG Den Haag
Nederland
Tel. (31) 70 379 76 58
Fax (31) 70 379 73 92

АВСТРИЯ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

ФИНЛЯНДИЯ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ШВЕЦИЯ

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593